



СКАЗКИ ЯПОНИИ

Горная ведьма,
жена-лисица,
Кагуя-химэ
и мальчик,
который рисовал
кошек

МИО







Горная ведьма, жена-лисица,
Кагуя-химэ и мальчик,
который рисовал кошек

Перевод с японского Веры Марковой
Составитель и автор предисловия Анна Голда

Москва
МИФ
2024

УДК 82-343.4(=520)

ББК 82.3(5)

С42

Составитель и автор предисловия Анна Голда

С42 Сказки Японии. Горная ведьма, жена-лисица, Кагуя-химэ и мальчик, который рисовал кошек / пер. с яп. В. Марковой; сост. и авт. предисл. А. Голда. — Москва : МИФ, 2024. — 320 с.

ISBN 978-5-00214-712-0

Коллекция избранных японских сказок в классическом переводе Веры Марковой с предисловием искусствоведа и историка анимации Анны Голда. Демон-лис Курама из «Наруто», ведьма Юбаба и причудливые существа в мультфильмах студии Ghibli — у многих персонажей аниме и манги есть фольклорные прототипы, история которых уходит в глубину веков. Тануки, кицунэ, тэнгу и духи деревьев... Первоисточник современных сюжетов и образов — японские сказки — самобытные, поэтические, волшебные, мудрые и смешные.

УДК 82-343.4(=520)

ББК 82.3(5)

Все права защищены.
Никакая часть данной книги
не может быть воспроизведена
в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения
владельцев авторских прав.

ISBN 978-5-00214-712-0

© Иллюстрации на обложке Ruth
Chandler Williamson Gallery,
Scripps College, Claremont, CA.
© Перевод и примечания.
В. Н. Маркова, наследники, 2024
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Манн,
Иванов и Фербер», 2024

Содержание

Предисловие	8
-------------------	---

СКАЗКИ ЯПОНИИ

Урасима Таро	23
Угуйсу-химэ	28
Небесная дева	31
Дед Кобутори	40
Момотаро	46
Счастливый чайник	51
Золотая цепь небесного бога	57
Жена-лисица	60
Журавлиные перья	70
Гора Обасутэ	75
Горные груши	80
Земляника под снегом	84
Старушечья кожа	91
Лягушачья шапка	96
Материнское око	103
Волшебная колотушка	107
Собака, кошка и кольцо	114
Зять-обезьяна	118

Счастливая соломинка	122
Мальчик, который рисовал кошек	127
Что сказала дерево мидзуки	131
Заколдованный конь	134
Треугольные хвосты	138
Почему у осьминога нет костей	143
Дурман	147
Флейтист Канэкичи	149
Певец с оторванными ушами	161
Шепчущий мост	167
Корабль-призрак	170
Танцующий скелет	174
Тысячу рё за одно поглядение	178
Луна на ветке	182
Одураченный барсук	185
Лис – весовая гиря	188
Песня кошки	195
Дворец королевы кошек	197
Женщина-паук	202
Что на свете всего ненавистнее	204
Тэнгу и мальчик-служка	208
Ноппэрапон	212
Чудесные очки	216
Обиженные куклы	218
Морской рак и ворон	222
Иссумбоси	224
Гора Катикати	228
Воробей Перебитая Спинка	236
Последняя песня	239
Безрукая девушка	242
Неведомая красавица	250

Три сокровища	255
Бобовое дерево	260
Что кому суждено	264
Проказы Хикоити	271
Хоо, дай бобов!	284
Безмолвный диспут	288
Дух горы и мальчик	292
Деревянный будда и золотой будда	299
Барсуки-музыканты	303
Старуха-ниточница	307
Лиса — мастерица брить головы	310
Барсук — любитель стихов	314
Волосок из волчьей брови	317